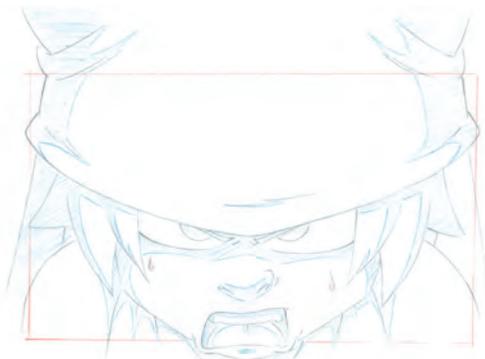


JULIEN : Le rocher du Dragon a été sujet à de nombreuses modifications au fur et à mesure de l'avancement de la pré-production de l'épisode. Ce devait être une sorte de totem mais en forme de dragon. Par contre, il ne devait pas être reconnaissable au premier coup d'œil, puisque nos héros passent dans un premier temps autour du rocher sans le voir... Le modèle final est finalement un peu moins massif que les premières esquisses.

JULIEN: This carving was changed several times as the episode went through pre-production. It was supposed to be a totem in the shape of dragon, but not so obvious as to be recognisable at first glance, because we'd planned for the heroes to walk past it without noticing it. The final version isn't quite as chunky as the initial sketches.

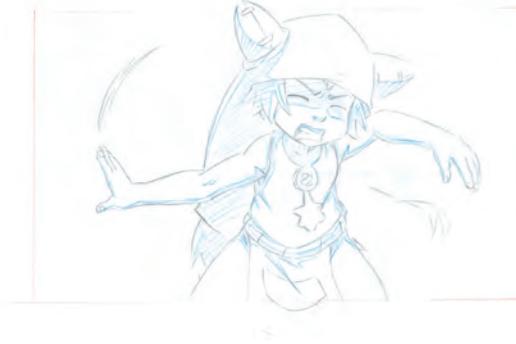




OLI : C'est toujours très gratifiant de voir les animateurs être proches des posings du board. Personnellement, je considère que les animateurs doivent avoir leur marge de liberté, le story-board restant un élément de travail qui sera sans arrêt amélioré, bonifié successivement par l'animatique, le layout, le genga, l'animation, le compositing, etc. Ce n'est pas un livre sacré qu'il faut suivre aveuglément du début à la fin sans en changer une ligne !

OLI : It's very gratifying when the animators come up with something that's very close to the poses on the storyboard. I personally think they should be given a certain amount of freedom, because the storyboard is a working document. It's constantly being improved and enhanced by the computer animation, layout, genga, classic animation and compositing teams, and is by no means a sacred text to be blindly followed from beginning to end without changing a line!





JULIEN : Quelques dessins préparatoires tirés de la séquence dans laquelle Yugo va découvrir son nouveau pouvoir !

JULIEN: These preliminary drawings were taken from the sequence in which Yugo discovers his new power.



KIM : Le dialogue de cette scène fait une petite allusion footballistique : et 1, et 2, et 3... zéro.

KIM: In the French version, the dialogue in the scene references a famous French footballing meme: "and 1, and 2, and 3... zero*".

*World cup '98 victory theme.

